EDUCACIÓN PARA PACIENTES Y CUIDADORES

Información acerca del cuidado terminal

En este documento informativo, se explica lo que es el cuidado terminal y cómo puede ayudarle a usted y a sus cuidadores.

¿Qué es el cuidado terminal?

El cuidado terminal es un tipo de atención médica para personas con enfermedades graves que tienen 6 meses o menos de vida.

Los beneficios del cuidado terminal son:

- Ayudarle a vivir con comodidad al hacer frente al dolor y a los síntomas.
- Ayudarles a usted y a su cuidador a lidiar con los cambios físicos y emocionales que se le podrían presentar.
- Mejorar su calidad de vida.

Si bien los cuidados terminales y los cuidados paliativos (también llamados cuidados de apoyo) ayudan a controlar sus síntomas físicos y emocionales, no son lo mismo. Los

cuidados paliativos ayudan a aliviar los síntomas y efectos secundarios de la atención del cáncer para que su calidad de vida sea mejor. Pueden comenzar en cualquier momento de su atención oncológica, incluso mientras recibe tratamiento. El cuidado terminal empieza después de que deja de recibir los tratamientos.

¿Dónde puedo recibir cuidado terminal?

Con frecuencia puede recibir cuidado terminal en su casa. Se hace todo lo posible para que reciba atención en su hogar con sus familiares y seres queridos.

El cuidado terminal también se ofrece en hogares de ancianos, lugares de vida asistida y hospicios. Hable con su equipo de atención médica sobre lo que podría ser mejor para usted y cuáles son sus opciones según su cobertura de seguro.

¿Quiénes integran mi equipo en el hospicio?

Si recibe cuidado terminal en casa, normalmente un familiar o un amigo cercano es su principal cuidador. El equipo del hospicio le dará apoyo a usted y a su cuidador. Su equipo de cuidados terminales puede estar formado por un médico, un enfermero, un ayudante de atención médica domiciliaria, un trabajador social y un capellán (guía espiritual). El equipo se concentra en la manera en

que se siente en el aspecto físico, emocional y espiritual.

Si recibe cuidado terminal, su equipo de atención médica y su equipo de cuidado terminal colaborarán para cuidar de usted. El equipo de cuidados terminales se hará cargo de sus cuidados médicos, aunque su equipo de atención médica seguirá participando en su cuidado. En lugar de ir a las citas en Memorial Sloan Kettering (MSK), es posible que tenga más llamadas telefónicas con su equipo de atención médica de MSK para hablar sobre su atención.

¿En qué momento debo considerar recibir cuidado terminal?

Usted podría optar por recibir cuidado terminal si:

- Ya no quiere continuar con el tratamiento contra el cáncer.
- Ya ha recibido todo el tratamiento que existe para su tipo de cáncer.
- Su equipo de atención médica considera que su tratamiento contra el cáncer ya no está funcionando.
- Su equipo de atención médica cree que la carga de su tratamiento contra el cáncer es mayor que los beneficios que ofrece.
- Es el cuidado que mejor satisface sus necesidades.

En un momento determinado, muchas personas consideran el cuidado terminal como parte de su plan de atención.

¿Qué pasará si decido recibir cuidado terminal?

Si decide recibir cuidado terminal, su atención oncológica cambiará.

- Ya no recibirá tratamiento para tratar de curar el cáncer.
- Ya no se le harán ciertos exámenes ni procedimientos relacionados con su cáncer.
- Si bien no se le ingresará en el hospital para recibir tratamiento contra el cáncer, podría haber ocasiones en las que se le tenga que hospitalizar para controlar algunos síntomas. Su equipo de hospicio hará todo lo posible para mantenerle con comodidad durante el tiempo que pase en el hospicio, no importa dónde reciba tratamiento.

¿Cómo es el cuidado terminal?

Su equipo de cuidado terminal compuesto por proveedores de atención médica le brindará el cuidado terminal y trabajará junto con su equipo de atención médica para ofrecerle la mejor atención posible.

Su equipo de cuidado terminal se encargará de ayudarle a

controlar el dolor y otros síntomas. También podrá llamarlos en cualquier momento y hablar con ellos sobre sus síntomas, medicinas y cualquier pregunta o inquietud que pueda tener.

Los integrantes de su equipo de atención médica le ayudarán de la siguiente manera:

- Su médico de cuidados terminales estará a cargo de su atención.
- Los enfermeros de hospicio le proporcionarán atención de enfermería. Esa persona se encargará de lo siguiente:
  - Le visitará en su casa.
  - Controlará y administrará sus medicinas.
  - Se asegurará de que usted tenga los materiales y el equipo médicos que necesite.
  - Les dará apoyo a usted y a su cuidador.
  - Estará disponible por teléfono para ayudarles a usted y a su cuidador con cualquier problema o para aconsejarles.
- Su ayudante de atención médica domiciliaria:
  - Le visitará en su hogar unas horas por semana.
  - Le ayudará con las tareas diarias como bañarse, usar el baño, asearse (como cepillarse los dientes y

peinarse) y comer.

- Su trabajador social del centro para enfermos terminales:
  - Hablará con usted y con su cuidador sobre cualquier problema emocional o sentimiento que surja durante este tiempo.
  - Les dará a usted y a su familia información sobre qué esperar al final de la vida.
- Su capellán les dará apoyo espiritual y emocional a usted y a su familia.

Si se enferma demasiado para que lo atiendan en casa, su equipo de cuidados terminales hará los arreglos necesarios para que reciba atención en un hospital o un servicio de cuidados para pacientes terminales hospitalizados.

Si recibo cuidado terminal, ¿de todos modos, puedo recibir tratamiento para otros problemas de salud?

Si tiene Medicare y decide recibir cuidado terminal, Medicare no cubrirá los tratamientos con los que se intenta curarle el cáncer. Medicare sí pagará por los demás tratamientos.

Por ejemplo, si recibe cuidado terminal debido a que tiene cáncer de hígado, Medicare no pagará por el tratamiento

contra el cáncer, como la quimioterapia. Sin embargo, Medicare sí paga por la atención por otros problemas de salud, si los tiene, como diabetes e hipertensión arterial.

¿Quién paga por el cuidado terminal?

Medicare, Medicaid y la mayoría de los seguros de salud pagan por los servicios de hospicio. Los enfermeros administradores de casos les pueden ayudar a usted y a su cuidador a entender los trámites que necesita hacer para organizar y pagar su cuidado terminal.

En la mayoría de los casos, su cuidado terminal incluirá visitas de un asistente de salud a domicilio algunos días a la semana y visitas de un enfermero aproximadamente una vez a la semana. Si usted y su cuidador necesitan más ayuda que la que está recibiendo, es posible que tenga que contratar a un ayudante de atención médica en el hogar a tiempo completo, o bien considerar la idea de irse a un centro para pacientes hospitalizados. Es posible que el seguro no siempre cubra eso, así que es importante que consulte a su compañía de seguros y su equipo de cuidados terminales.

¿Cómo puedo obtener más información sobre hospicio?

El enfermero administrador de su caso puede responderle

cualquier pregunta que tenga sobre el cuidado terminal. Un trabajador social también puede hablar con usted sobre sus sentimientos en cuanto a comenzar a recibir cuidado terminal.

También puede hablar con otros miembros de su equipo de atención médica para obtener más información al respecto.

Recursos

CaringInfo

www.caringinfo.org

Esta organización ofrece información sobre cuidado terminal, incluso cómo buscar a un proveedor de cuidados de la salud, preguntas frecuentes e información sobre el pago por su cuidado.

Si tiene preguntas o inquietudes, contáctese con su proveedor de cuidados de la salud. Un integrante de su equipo de atención le responderá de lunes a viernes de 9 a. m. a 5 p. m. Fuera de ese horario, puede dejar un mensaje o hablar con otro proveedor de MSK. Siempre hay un médico o un enfermero de guardia. Si no está seguro de cómo comunicarse con su proveedor de cuidados de la salud, llame al 212-639-2000.

Para obtener más recursos, visite www.mskcc.org/pe y busque en nuestra biblioteca virtual.

Todos los derechos son propiedad y se reservan a favor de Memorial Sloan Kettering Cancer Center